

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN - GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 - 983

**21. FEBRUAR 1996 - Erlaß der Regierung zur Festlegung der Egenbeteiligung
in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. Februar 1996; Auf Vorschlag des Verwaltungsrates der Dienststelle vom 15. Dezember 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Beträge der Egenbeteiligung zu Lasten der betreuten Personen in den Einrichtungen und Diensten für Personen mit Behinderung erhöht werden müssen, damit den Sparmaßnahmen im Behindertenbereich entsprochen werden kann;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Egenbeteiligung der in den von der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge anerkannten Einrichtungen und Diensten betreuten Personen wird gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses berechnet.

Der von der Dienststelle gewährte Zuschuß wird um den Betrag dieser Egenbeteiligung, der der Einrichtung oder dem Dienst zu zahlen ist, vermindert.

Art. 2 - § 1 Für die Betreuung durch ein Frühhilfzentrum beträgt die Egenbeteiligung pro Sitzung 1 % der für das betreute Kind gewährten normalen Kinderzulagen zuzüglich des altersbedingten Zuschlags und des Zuschlags wegen einer Behinderung mit einem Maximum von 100 BF pro Sitzung.

§ 2 Für den Verbleib in einem Wohnheim beträgt die Egenbeteiligung eines Kindes oder eines Jugendlichen unter 21 Jahren zwei Drittel der für diese Person gewährten normalen Kinderzulagen zuzüglich des altersbedingten Zuschlags und des Zuschlags wegen einer Behinderung.

Art. 3 - Die Egenbeteiligung für eine Waise, ein Kind eines invaliden Arbeitnehmers oder ein Kind eines Arbeitslosen darf nicht höher liegen als die eines Kindes, das nicht zu einer dieser Kategorien gehört.

Für die Berechnung der normalen Kinderzulagen werden weder das Familienurlaubsgeld noch die zu Beginn des Schuljahres gewährten Kinderzulagen berücksichtigt.

Art. 4 - Für die Betreuung in einer Tagesstätte beträgt die Egenbeteiligung einer Person unter 21 Jahren pro Anwesenheitstag 150 BF.

Die Egenbeteiligung einer Person ab 21 Jahren beträgt 350 BF. Dieser Betrag enthält einen Anteil für das Mittagessen und den Transport von 50 bzw. 80 BF. Wenn diese Kosten aus eigenen Mitteln bestritten werden, was das individuelle Betreuungsprojekt zulassen muß, wird die Egenbeteiligung um den jeweiligen Betrag vermindert.

Art. 5 - § 1 Für den Verbleib in einem Wohnheim beträgt die Egenbeteiligung einer Person ab 21 Jahren pro Anwesenheitstag 940 BF. Dieser Betrag enthält einen Anteil für Kleidung von 60 BF, für Hygiene und Haarpflege von 10 BF und für die selbständige Freizeitgestaltung von 30 BF. Wenn diese Kosten aus eigenen Mitteln bestritten werden, was das individuelle Betreuungsprojekt zulassen muß, wird die Egenbeteiligung um den jeweiligen Betrag vermindert.

§ 2 Der behinderten Person muß ein Betrag von mindestens 5.512 BF pro Monat zur freien Verfügung stehen. Dieser Betrag wird gegebenenfalls um die in § 1 erwähnten Anteile erhöht.

Kann eine Person nach Anwendung von § 2 die Egenbeteiligung nicht aus eigenem Einkommen und Vermögen bestreiten, wird diese auf die Summe ihrer Einkünfte begrenzt.

Art. 6 - Wenn eine Person, die in einem Wohnheim lebt, gleichzeitig eine Tagesstätte besucht, ist die gemäß Artikel 5 berechnete Egenbeteiligung an das Wohnheim zu zahlen. Das Wohnheim entrichtet 140 BF pro Anwesenheitstag an die Tagesstätte.

Art. 7 - Wenn eine Person mit Behinderung, die in einer Familie aufgenommen ist, gleichzeitig eine Tagesstätte besucht, entrichtet die Aufnahmefamilie die gemäß Artikel 4 berechnete Egenbeteiligung an die Tagesstätte.

Art. 8 - Werden die in den Artikeln 4, 5 und 6 aufgeführten Leistungen höchstens zu 50 % in Anspruch genommen, werden die in diesen Artikeln aufgeführten Beträge entsprechend reduziert.

Art. 9 - Alle in vorliegendem Erlaß erwähnten Beträge sind an den Leitindex 138,01 gebunden, der auf dem am 1. Januar 1984 anwendbaren Index der Verbraucherpreise basiert.

Art. 10 - Der Ministerialerlaß vom 8. April 1981 zur Festsetzung für die Deutschsprachige Gemeinschaft des Beitrages der zu Lasten des Fonds für die medizinisch-sozial-pädagogische Betreuung Behinderter untergebrachten Behinderten ist aufgehoben.

Art. 11 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. März 1996 in Kraft.

Art. 12 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. Februar 1996.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 96 - 983

21 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant la participation personnelle dans les établissements et services de la Communauté germanophone pour handicapés

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment l'article 32;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 février 1996,

Vu la proposition émise le 15 décembre 1995 par le conseil d'administration de l'Office;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Attendu que les montants de la participation personnelle supportée par les personnes encadrées par des établissements et services pour handicapés doivent être augmentés afin de se conformer aux mesures d'austérité dans le domaine de la politique des handicapés;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

Arrête :

Article 1^{er}. La participation personnelle des personnes handicapées encadrées par des établissements et services agréés par le "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale) est calculée conformément aux dispositions du présent arrêté.

Le montant de la participation personnelle payée à l'établissement ou au service est déduit du subside accordé par l'Office.

Art. 2. § 1^{er}. Pour l'encadrement par un centre d'aide précoce, la participation personnelle par séance représente 1 % des allocations familiales normales accordées à l'enfant encadré plus le supplément d'âge et le supplément de handicap, avec un maximum de 100 F par séance.

§ 2. Pour le séjour dans un home, la participation personnelle d'un enfant ou d'un jeune de moins de 21 ans représente deux tiers des allocations familiales normales accordées à l'enfant encadré plus le supplément d'âge et le supplément de handicap.

Art. 3. Pour un orphelin, un enfant d'invalidé ou de chômeur, la participation personnelle ne peut être supérieure à celle d'un enfant n'appartenant pas à ces catégories.

Pour le calcul des allocations familiales normales, il n'est tenu compte ni du pécule familial de vacances ni des allocations familiales octroyées en début d'année scolaire.

Art. 4. Pour l'accueil dans un centre de jour, la participation personnelle d'une personne de moins de 21 ans est de 150 F par jour de présence.

À partir de 21 ans, la participation personnelle est de 350 F. Une partie de ce montant, à savoir 50 F ou 80 F, représente respectivement le repas de midi et le transport. Lorsque ces frais sont supportés par les propres deniers, ce que doit permettre le projet individuel d'encadrement, leur montant est déduit de la participation personnelle.

Art. 5. § 1^{er}. Pour le séjour dans un home, la participation personnelle d'une personne est de 940 F par jour de présence à partir de l'âge de 21 ans. Une partie de ce montant, à savoir 60 F, 10 F ou 30 F, représente respectivement l'habillement, l'hygiène et le service coiffure, et les loisirs individuels. Lorsque ces frais sont supportés par les propres deniers, ce que doit permettre le projet individuel d'encadrement, leur montant est déduit de la participation personnelle.

§ 2. La personne handicapée doit pouvoir disposer librement d'un montant minimal de 5.512 F par mois. Ce montant est, le cas échéant, augmenté des parties visées au § 1er.

Lorsque les revenus et les avoirs d'une personne, après application du § 2, ne suffisent pas pour payer sa participation personnelle, celle-ci est limitée à la somme de ses ressources.

Art. 6. Lorsqu'une personne vivant dans un home visite parallèlement un centre de jour, la participation personnelle calculée conformément à l'article 5 doit être payée au home. Le home acquittera au centre de jour un montant de 140 F par jour de présence.

Art. 7. Lorsqu'une personne handicapée placée en famille d'accueil visite parallèlement un centre de jour, la famille d'accueil acquittera au centre de jour la participation personnelle calculée conformément à l'article 4.

Art. 8. Lorsque les prestations visées aux articles 4, 5 et 6 sont utilisées à 50 % au plus, les montants repris dans ces articles sont réduits à due concurrence.

Art. 9. Tous les montants repris dans cet arrêté sont liés à l'indice-pivot 138,01, lui-même basé sur l'indice des prix à la consommation applicable au 1er janvier 1984.

Art. 10. L'arrêté ministériel du 8 avril 1981 fixant, pour la Communauté germanophone, la cotisation des personnes handicapées placées à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés est abrogé.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1996.

Art. 12. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 février 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 96 - 983

21 FEBRUARI 1996. — Besluit van de Regering tot vastlegging van de persoonlijke participatie in de inrichtingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap voor gehandicapten

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 februari 1996;

Gelet op het voorstel uitgebracht op 15 december 1995 door de Raad van Beheer van de Dienst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bedragen van de persoonlijke participatie ten laste van de personen begeleid door inrichtingen en diensten voor gehandicapten moeten worden verhoogd, om de spaarmaatregelen inzake gehandicaptenbeleid te kunnen naleven;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De persoonlijke participatie van de personen bijstaan door inrichtingen of diensten die erkend zijn door de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

De toelage toegekend door de Dienst wordt verminderd met het bedrag van de persoonlijke participatie die moet worden betaald aan de inrichting of dienst.

Art. 2. § 1. Per zitting bedraagt de persoonlijke participatie voor de begeleiding door een centrum voor vroege hulp 1 % van de gewone kinderbijslag toegekend voor het begeleide kind plus de leeftijds- en de handicapbijslag, met een maximum van 100 F per zitting.

§ 2. Voor het verblijf in een tehuis bedraagt de persoonlijke participatie van een kind of van een jongere onder 21 jaar twee derden van de gewone kinderbijslag toegekend voor die persoon plus de leeftijds- en de handicapbijslag.

Art. 3. Voor een weeskind, een kind van een invalide of van een werkloze mag de persoonlijke participatie niet hoger liggen dan die van een kind dat niet tot die categorieën behoort.

Voor de berekening van de gewone kinderbijslag worden noch het gezinsvakantiegeld noch de schoolbijslag in aanmerking genomen.

Art. 4. Voor de begeleiding in een dagcentrum bedraagt de persoonlijke participatie van een persoon onder 21 jaar 150 F per dag aanwezigheid.

Vanaf 21 jaar bedraagt de persoonlijke participatie 350 F. Een deel van dit bedrag, t.w. 50 of 80 F, dekt het middagen resp. het vervoer. Wanneer die kosten met eigen geldmiddelen worden betaald, wat het individuele begeleidingsproject moet toelaten, wordt de persoonlijke participatie met het betrokken bedrag verminderd.

Art. 5. § 1. Voor het verblijf in een tehuis bedraagt de persoonlijke participatie, vanaf 21 jaar, 940 F per dag aanwezigheid. Een deel van dit bedrag, t.w. 60, 10 of 30 F, dekt het kleden, de hygiëne en de kapperdienst, resp. de individuele vrijetijdsbesteding. Wanneer die kosten met eigen geldmiddelen worden betaald, wat het individuele begeleidingsproject moet toelaten, wordt de persoonlijke participatie met het betrokken bedrag verminderd.

§ 2. Per maand moet de gehandicapte een minimumbedrag van 5.512 F ter beschikking hebben. Dit bedrag wordt desgevallend met de in § 1 bedoelde bedragen verhoogd.

Indien een persoon, na toepassing van § 2, de persoonlijke participatie met haar eigen inkomsten en vermogen niet kan betalen, wordt die participatie tot het bedrag van zijn inkomen beperkt.

Art. 6. Indien een in een tehuis opgenomen persoon tegelijk een dagcentrum bezoekt, dan moet de overeenkomstig artikel 5 berekende persoonlijke participatie aan het tehuis betaald worden. Het tehuis stort 140 F aan het dagcentrum per dag aanwezigheid.

Art. 7. Indien een in een gezin opgenomen gehandicapte tegelijk een dagcentrum bezoekt, dan stort het onthaalgezin de overeenkomstig artikel 4 berekende persoonlijke participatie aan het dagcentrum.

Art. 8. Indien de prestaties bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6 ten hoogste tegen 50 % gebruikt worden, worden de in deze artikelen bedoelde bedragen pro rata verminderd.

Art. 9. Alle bedragen bedoeld in dit besluit zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 dat zich op het op 1 januari 1984 toepasselijk indexcijfer der consumptieprijs baseert.

Art. 10. Het ministerieel besluit van 8 april 1981 tot bepaling, voor de Duitstalige Gemeenschap, van de bijdrage van de gehandicapten die ondergebracht worden ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten is opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1996.

Art. 12. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 21 februari 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 — 984

(C - 31124)

25 JANUARI 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende organisatie van de Adviescommissie voor Buitenlandse Handel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 4, § 3;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor begroting;

Gelet op het advies van de Raad van State van 17 juli 1995;

Op voorstel van de Minister van Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Zetel en samenstelling van de Commissie

Artikel 1. De zetel van de Adviescommissie voor Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna de Commissie te noemen, bevindt zich in de zetel van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad.

Art. 2. § 1. Het aantal leden bedoeld in artikel 4, § 1, 1°, van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is vastgesteld op 14.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 — 984

(C - 31124)

25 JANVIER 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant organisation du Comité consultatif du commerce extérieur

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 4, § 3;

Vu l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 17 juillet 1995;

Sur la proposition du Ministre du Commerce extérieur;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Siège et composition du Comité

Article 1^{er}. Le siège du Comité consultatif du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le Comité, est établi au siège du Conseil économique et social régional bruxellois.

Art. 2. § 1er. Le nombre de membres visés à l'article 4, § 1er, 1°, de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, est fixé à 14.